Les indications entre crochets, [rires], [silence 4 s] ou [micro qui grésille], décrivent l'oral ; (…) signale un passage inaudible ; les mots en italique sont de la darija translittérée, suivie de sa traduction entre crochets ; [chat EL-A : …] reproduit un message écrit. Les tours de parole sont composés en interligne simple pour la lisibilité.

2. Entretien E3 et focus group E4 : transcriptions non diffusées dans l'édition en ligne

Les transcriptions intégrales de l'entretien E3, conduit avec l'enseignant ENS01, et du focus group E4, conduit avec six élèves mineurs de la classe 3AC-3, figurent dans le volume déposé. Elles ne sont pas reproduites dans cette édition en ligne.

Deux raisons à cette exclusion. Le consentement de l'enseignant porte sur la citation d'extraits anonymisés, non sur la diffusion publique d'une transcription intégrale, et l'enseignant, seul participant de l'étude 2, reste reconnaissable par son entourage professionnel. Les élèves sont mineurs et aucune autorisation parentale n'a été recueillie.

La notice ci-dessus décrit les deux transcriptions (tableau VN-5) et les éléments retirés pour leur anonymisation (tableau VN-6). Les extraits cités au chapitre 9 de la thèse et dans les compléments VN-Ch09-8 et VN-Ch09-12 ne sont pas concernés.